

HARTMANN



Hydrosorb[®]

COMFORT

Hydrogelverband

Hydrogel dressing

Pansement hydrocellulaire en gel

Hydrogel wondverband

Medicazione idrogel

Apósito de hidrogel

Penso de hidrogel

Επίθεμα υδροκυτταρικού ζελέ

Hydrogelový obvaz

Hydrogélový obväz

Opatrunek hydroželowy

Hidrogél sebfedő

Гидрогелевая повязка

Hydrogelförband

水凝膠敷料

ضمادة بالهلام المائي

하이드로겔 창상피복재

Informace pro použití

Hydrosorb/Hydrosorb comfort je transparentní hydrogelový obvaz ze savého polyuretanového gelu. Jeho součástí je krycí vrstva z polyuretanu, která je propustná pro plyny, nikoliv však pro vlhkost a choroboplodné zárodky. Průhledná popisovací pomocná fólie usnadní úplné dokumentování procesu hojení rány.

Vlastnosti a způsob účinku

Hydrosorb/Hydrosorb comfort je schopen jak předávat ráně vlhkost, tak přijímat její sekret. Tím se v ráně vytváří vlhké prostředí, které působí stimulačně na hojení rány. Hydrosorb/Hydrosorb comfort je transparentní, nelepí se na ránu a dá se beze zbytků odstranit. Na základě těchto vlastností je kdykoliv možná inspekce rány bez zbytečné výměny obvazu. Při výměně obvazu není nutné pro posouzení stavu rány provádět vyplachování.

Hydrosorb comfort má navíc hypoalergenní lepicí fólii po celém obvodu, takže pro jeho fixaci nejsou potřebné další fixační prostředky.

Oblasti použití

Pro všechny povrchové rány v granulační a epitelizační fázi stejně jako ke změkčení a hydrataci nekrotické tkáně.

Způsob použití

Zvolit takovou velikost obvazu Hydrosorb/Hydrosorb comfort, aby obvaz cca 1 – 2 cm přesahoval okraje rány. Odstranit modrou ochrannou fólii na zadní straně, přiložit Hydrosorb/Hydrosorb comfort, dobře ho přitlačit a upevnit. Pro bezpečnou fixaci na kloubech a oblých částech těla je třeba odpovídajícím způsobem nastříhnout lepicí okraj a nastřížené části přelepit přes sebe.

Pro usnadnění úplného dokumentování procesu hojení rány je výrobek opatřen průhlednou popisovací pomocnou fólií. Na transparentní dokumentační fólii poznamenat datum a jméno pacienta a popisovačem na fólii zakreslit okraje rány. Poté fólii opatrně stáhnout z podložky přiložené na ránu, odstranit ochrannou vrstvu lepicí pásky a nalepit fólii na formulář pro dokumentaci rány: viz obrázky.

Hydrosorb: viz obr. 1a až 1h

Hydrosorb comfort: viz obr. 2a až 2h

V případě slábnoucí sekrece lze Hydrosorb/Hydrosorb comfort ponechat na ráně až po dobu sedmi dnů. Absorpce sekretu rány se projevuje zakalením obvazu a/nebo vytvořením puchýře na obvazu. Pokud puchýř dosáhne přibližně velikosti plochy rány, měl by se Hydrosorb/Hydrosorb comfort vyměnit. Při výměně obvazu Hydrosorb comfort je ho třeba na jednom rohu lehce uvolnit a opatrně odstranit.

Vedlejší účinky

Nebyly pozorovány žádné vedlejší účinky.

Případy nesnášenlivosti

Hydrosorb/Hydrosorb comfort může v ojedinělých případech vyvolat podráždění pokožky.

Kontraindikace

Nepoužívat u klinicky infikovaných ran a stejně tak u popálenin 3. stupně.

Speciální bezpečnostní opatření

Před každým ošetřováním ran se zhoršenou tendencí k hojení je nutné lékařské posouzení stavu rány a objasnění příčin zhoršeného hojení rány. Ošetřování pomocí obvazu Hydrosorb/Hydrosorb comfort nemůže nahradit kauzální ošetřování poruch hojení rány.

Zvláštní upozornění

Neskladovat při teplotách nad 40 °C. Obsah je sterilní, pokud nejsou poškozené peel-obaly. Neresterilizovat opakovaně. Skladovat mimo dosah dětí.

Informácie pre použitie

Hydrosorb/Hydrosorb comfort je transparentný hydrogélový obväz zo savého polyuretánového gélu, ktorý je pokrytý polyuretánovou fóliou prepúšťajúcou plyn a neprepúšťajúcou vlhkosť a choroboplodné zárodky. Priehľadná, popisovateľná dokumentačná pomocná fólia uľahčuje úplnú dokumentáciu procesu hojenia rany.

Vlastnosti a mechanizmus účinku

Hydrosorb/Hydrosorb comfort uvoľňuje vlhkosť do rany a zároveň z nej prijíma sekret. Vďaka tomu zabezpečuje v rane trvalo vlhké prostredie, ktoré pôsobí stimulačne na hojenie rany. Hydrosorb/Hydrosorb comfort je transparentný, nelepí sa na ranu a dá sa odstrániť bez zvyškov. Na základe týchto vlastností je kontrola rany možná kedykoľvek bez výmeny obväzu. Pri výmene obväzu nie je na posúdenie stavu rany nutné žiadne vypláchnutie.

Hydrosorb comfort má okrem toho hypoalergénnu lepiacu fóliu po celom obvode, takže na jeho fixáciu nie sú potrebné dodatočné fixačné prostriedky.

Oblasti použitia

Pre všetky povrchové rany v granulačnej a epitelizačnej fáze ako aj na zmäkčenie a hydratáciu nekrotického tkaniva.

Spôsob použitia

Zvoľte takú veľkosť obväzu Hydrosorb/Hydrosorb comfort, aby prekryval okraje rany cca o 1 – 2 cm. Odstráňte modrú ochrannú fóliu zo zadnej strany, priložte Hydrosorb/Hydrosorb comfort, dobre ho pritlačte a zafixujte. Pre bezpečnú fixáciu na kĺboch a oblých častiach tela treba primeraným spôsobom nastrihnúť lepiaci okraj a prelepiť cez seba.

Na uľahčenie úplnej dokumentácie procesu hojenia rany sa na produkte nachádza priehľadná, popisovateľná pomôcka pre dokumentáciu. Na priehľadnej dokumentačnej fólii zaznamenajte dátum a meno pacienta a okraje rany obkreslite ceruzkou pre písanie na fóliu. Potom fóliu opatrne stiahnite z obväzu na rane, odstráňte ochranný papier z lepiaceho pásika a fóliu nalepte na formulár o dokumentovaní rany: pozri obrázky.

Hydrosorb: pozri obr. 1a až 1h

Hydrosorb comfort: pozri obr. 2a až 2h

S ubúdajúcou sekréciou je možné ponechať Hydrosorb/Hydrosorb comfort na rane až sedem dní. Absorpcia sekretu sa prejavuje zakalením obväzu a/alebo vytvorením pľuzgiera na obvaze. Ak tento pľuzgier dosiahne približne rozmery plochy rany, mal by sa Hydrosorb/Hydrosorb comfort vymeniť.

Pri výmene obväzu Hydrosorb comfort ho v jednom rohu uvoľnite a opatrne stiahnite.

Vedľajšie účinky

Neboli pozorované žiadne vedľajšie účinky.

Prípady neznášanlivosti

Hydrosorb/Hydrosorb comfort môže v ojedinelých prípadoch vyvolať podráždenie pokožky.

Kontraindikácie

Nepoužívajte pri klinicky infikovaných ranách, rovnako pri popáleninách 3. stupňa.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia

Pred každým ošetrovaním rán so zhoršenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie stavu rany a objasnenie príčin zhoršeného hojenia rany. Ošetrovanie pomocou obväzu Hydrosorb/Hydrosorb comfort nemôže nahradiť kauzálne ošetrovanie porúch hojenia rany.

Zvláštne upozornenia

Neskladovať pri teplotách nad 40 °C. Obsah je sterilný, pokiaľ nie sú poškodené peel-obaly. Nesterilizovať opakovane. Skladovať mimo dosahu detí.

Gebrauchshinweise

Hydrosorb/Hydrosorb comfort ist ein transparenter Hydrogelverband aus einem saugfähigen Polyurethan-Gel mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckschicht aus Polyurethan. Die durchsichtige, beschriftbare Dokumentationshilfe erleichtert eine lückenlose Dokumentation des Wundheilungsprozesses.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Hydrosorb/Hydrosorb comfort kann sowohl Feuchtigkeit abgeben als auch Sekret aufnehmen. Hierdurch stellt sich ein feuchtes Wundmilieu ein, das stimulierend auf die Wundheilung wirkt. Hydrosorb/Hydrosorb comfort ist transparent, verklebt nicht mit der Wunde und lässt sich rückstandsfrei entfernen. Bedingt durch diese Eigenschaften ist eine Wundinspektion jederzeit ohne Verbandwechsel möglich. Beim Verbandwechsel ist für die Beurteilung der Wunde keine Spülung nötig.

Hydrosorb comfort verfügt zusätzlich über eine umlaufende, hypoallergene Klebefolie, sodass für die Verbandfixierung keine zusätzlichen Materialien notwendig sind.

Anwendungsgebiete

Für alle oberflächlichen Wunden in der Granulations- und Epithelisierungsphase sowie zur Aufweichung und Hydrierung von Nekrosen.

Anwendungshinweise

Hydrosorb/Hydrosorb comfort in der Größe so auswählen, dass der Verband die Wundränder ca. 1 – 2 cm überlappt. Blaues Schutzpapier auf der Rückseite abziehen, Hydrosorb/Hydrosorb comfort auflegen, gut andrücken und fixieren. Zur sicheren Fixierung an Gelenken und runden Körperteilen den Kleberand bei Hydrosorb comfort entsprechend einschneiden und übereinander kleben.

Um eine lückenlose Dokumentation des Wundheilungsprozesses zu erleichtern, befindet sich eine durchsichtige, beschriftbare Dokumentationshilfe am Produkt. Auf der transparenten Dokumentationshilfe Datum und Name des Patienten vermerken und die Wundränder mit einem Folienstift nachzeichnen. Danach die Folie vorsichtig von der Wundaufgabe abziehen, das Schutzpapier des Klebestreifens entfernen und die Folie auf das Wunddokumentationsformular kleben: siehe Piktogramme.

Hydrosorb: siehe Piktogramme 1a bis 1h

Hydrosorb comfort: siehe Piktogramme 2a bis 2h

Bei nachlassender Sekretion kann Hydrosorb/Hydrosorb comfort bis zu sieben Tage auf der Wunde bleiben. Die Aufnahme des Wundsekretes zeigt sich in einer Trübung und/oder Blasenbildung des Verbandes. Hat die Blase etwa die Ausdehnung der Wundfläche erreicht, sollte Hydrosorb/Hydrosorb comfort gewechselt werden.

Hydrosorb comfort zum Verbandwechsel an einer Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen.

Nebenwirkungen

Es wurden keinerlei Nebenwirkungen beobachtet.

Unverträglichkeiten

Hydrosorb/Hydrosorb comfort kann in seltenen Fällen Hautreaktionen hervorrufen.

Kontraindikationen

Nicht anwenden, wenn eine klinische Infektion vorliegt, desgleichen bei Brandwunden 3. Grades.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit Hydrosorb/Hydrosorb comfort kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Nicht über 40 °C lagern. Inhalt steril, solange Peelpackungen unversehrt. Nicht resterilisieren. Vor Kindern sichern.

Instructions for use

Hydrosorb/Hydrosorb comfort is a transparent hydrogel dressing consisting of an absorbent polyurethane gel covered with a gas-permeable polyurethane film which is impermeable to liquids and bacteria. The transparent, write-on documentation aid facilitates complete documentation of the wound-healing process.

Properties and mode of action

Hydrosorb/Hydrosorb comfort can release moisture and absorb secretions. This provides a moist wound environment which has a stimulating effect on wound healing. Hydrosorb/Hydrosorb comfort is transparent, does not stick to the wound and can be removed without leaving any residue. Because of these characteristics, wound inspection is possible at any time without a change of dressing. Irrigation is not necessary for assessing the wound during a change of dressing.

In addition Hydrosorb comfort has a hypoallergenic adhesive film border so that no other materials are needed to secure the dressing.

Indications

For all superficial wounds in the granulation and epithelialisation phase, and can also be used to soften and re-hydrate necrotic tissue.

Mode of application

Select a size of Hydrosorb/Hydrosorb comfort so that the dressing overlaps the margins of the wound by approx. 1 – 2 cm. Remove the blue protective foil on the back, place Hydrosorb/Hydrosorb comfort on the wound, press it down well and secure it. To fix securely to joints and rounded areas of the body, make cuts in the adhesive border of Hydrosorb comfort as necessary and overlap them to stick together.

To facilitate complete documentation of the wound-healing process, a transparent, write-on documentation aid is provided on the product. Note date and patient's name on the transparent documentation aid and trace the margins of the wound with an overhead marker. Then carefully pull the documentation foil off the wound dressing, remove the protective foil of the adhesive strip and stick the foil on the wound documentation form: see pictograms.

Hydrosorb: see pictograms 1a to 1h

Hydrosorb comfort: see pictograms 2a to 2h

As the exudation decreases, Hydrosorb/Hydrosorb comfort can remain in place for up to seven days. Absorption of secretions is apparent as clouding and/or blistering of the dressing. Hydrosorb/Hydrosorb comfort should be changed when the blister has approximately reached the dimensions of the wound area. To change the dressing, detach Hydrosorb comfort slightly at one edge and remove it carefully.

Side effects

No side effects have been observed.

Incompatibilities

Hydrosorb/Hydrosorb comfort may occasionally cause skin reactions in susceptible subjects.

Contraindications

Do not use on wounds which are clinically infected, likewise on 3rd degree burns.

Special precautions

Medical assessment of the condition of the wound and the causes of disturbed wound healing are necessary before treating wounds with impaired healing. Treatment with Hydrosorb/Hydrosorb comfort cannot replace treatment of the cause of the impaired healing.

General instructions

Store below 40 °C. Contents sterile unless peel package is damaged. Do not resterilise. Keep out of reach of children.

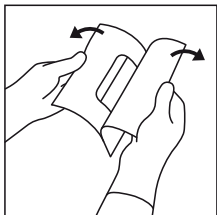
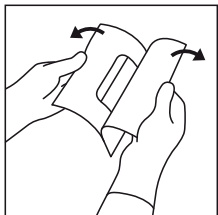
AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. • Homebush NSW 2140

GB – PAUL HARTMANN Ltd. • Heywood/Lancashire OL10 2TT

ZA – HARTMANN-Vitamed (Pty) Ltd. • Rivonia Sandton 2128

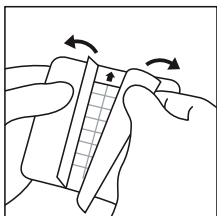
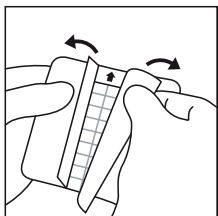
1

2



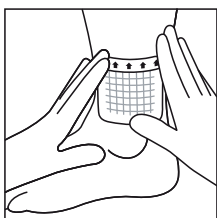
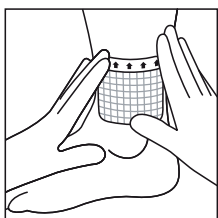
a

a



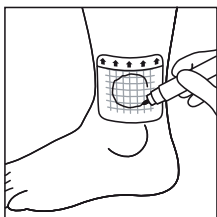
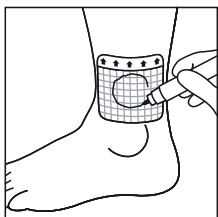
b

b



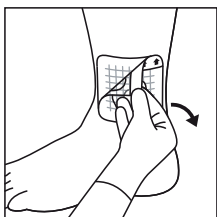
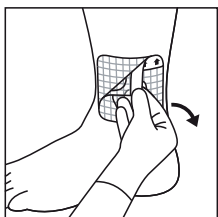
c

c



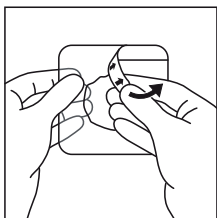
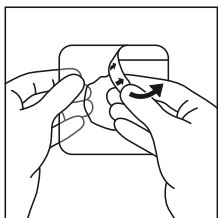
d

d



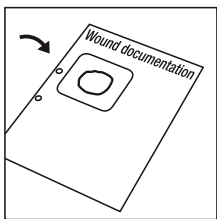
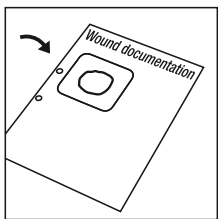
e

e



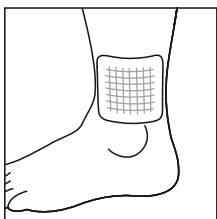
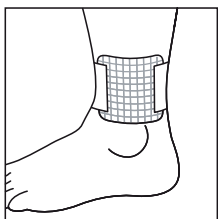
f

f



g

g



h

h

HARTMANN



Hydrosorb®

Hydrogelverband
Hydrogel dressing
Pansement hydrocellulaire en gel
Hydrogel wondverband
Medicazione idrogel
Apósito de hidrogel
Penso de hidrogel
Επίθεμα υδροκυτταρικού ζελέ
Hydrogelový obvaz
Hydrogélóv ý obváz
Opatrunek hydrożelowy
Hidrogél sebfedő
Гидрогелевая повязка
Hydrogelförband
水凝膠敷料
ضمادة بالهلام المائي
하이드로겔 창상피복재

STERILE

R